



# EL ESTENOGRAFO

## DIARIO DE LA TARDE,

### POLITICO, LITERARIO Y MERCANTIL.

Núm. 20. — MONTEVIDEO, SABADO 31 DE MAYO DE 1931. — PRECIO 1 REAL.

Este papel es diario, se publica a las 5 de la tarde en la imprenta de la "Compañía". Se vende en ella y en la librería de D. Juan Hermosillo Calle de S. Juan n.º 64, y en la tienda de D. Mateo Varela, Calle de S. Carlos, Plaza Mayor, n.º 33. En la misma imprenta se reciben avisos largos hasta el medio día y siendo cortos hasta las 4 de la tarde. Los avisos de los **SUSCRIPTORES** se insertan **GRATIS**.

Subscripción mensual..... 20 Rs.  
Numeros sueltos..... 1 id.

#### ALMANAQUE.

**SABADO**.—Sto. Pío y San Pascasio.  
Del med. a las 7 horas y 4 minutos.  
Se pone a las 4 horas y 16 minutos.

#### CORREOS.

Para el interior de la República salen los días 9, 16, 23, y 30 de cada mes.

*De Buenos Ayres para los pueblos del interior*  
Para la carrera de Chile en 10 días cada mes.  
Para la de Santa Fe el 12.  
Para la del Perú el 20.

#### EL ESTENOGRAFO.

Es una teoría a priori o a posteriori no por estimación humana, sino por la aplicación de que se trata con otros subalternos a algunas estancias a la que dio lugar al debate, y el error, durante aquel, algunas proposiciones que se han que, fangado al desarrollo de la discusión, los espectadores por el momento se han olvidado como de un asunto que no tiene nada de contradictorio este asunto, y de que la cuestión y repone en el momento de la discusión cuando se suscita. Convencidos de la exactitud de estos principios, piensamos a aplicarlos a la controversia, tan inapertamente como maliciosa, que contra el título de nuestro Diario promovió el Sr. Editor del Universal.

Todas las directivas que nos ha dirigido con aquel objeto (y lo menos las más principales, prescindiendo de aquellas en que ha olvidado el decoro periodístico) pueden reducirse a las tres proposiciones siguientes:

- 1.º Estenografía, no significa Taquigrafía.
  - 2.º Esteganografía significa Taquigrafía.
  - 3.º Estenografía no es palabra castellana.
- La primera es la cuestión principal, la segunda es subalterna, y la tercera es el artículo que ha dejado abierto, en sus últimos números para huir de contestar directamente las razones que abogamos en defensa de nuestro título, y a fin de dividir la opinión de los que pudieran haberse declarado en favor nuestro. Harémos una lija reseña de sus citas y de las nuestras, y a fin que nos ha obligado a hacerlo, presentaremos la cuestión en su verdadero punto de vista, ocupándonos por último

te: en una polémica que nuestro distinguido colega ha proveído con un fin muy diferente del que indico en su número 1418; pues que el *estegrafista* que en el manifiesto, apareció juntamente en su número 1410, cuando se vio precisado a insertar un artículo en defensa nuestra, y cuando el día anterior habíamos probado, en nuestro artículo Editorial, que el pretérito despojo de D. Mateo Sánchez de la Vega, era una mal formada columna para retraer al pueblo de Montevideo de concurrir al sostén del *Estenógrafo*.

**PRIMERA PROPOSICION.** *Estenografía no significa Taquigrafía*

Nuestro erudito colega, en su núm. 1411, así lo afirmó, añadiendo, que el sinónimo de aquella voz era *Esteganografía*.

En apoyo de esta opinión citó la 4.ª edición de Boiste que dá la palabra *Estenografía*, arte de representar los audios sobre un plano. Nuestro apreciable colega manifestó estar tan persuadido de que este es el verdadero sentido de la voz *Estenografía*, que a pesar de haber adoptado la opinión de Boiste (en el momento) como decisiva en esta materia en su núm. 1418 la rehusó, la tacha de arbitraria y declara ser una de las novedades que aparecen en aquel país, refiriéndose a Francia. (Las novedades que aparecen en Francia son todas en favor de la libertad y por lo mismo, sería útil que el Sr. Editor se sirviera rectificar esta expresión, que podría ser mal interpretada, y considerada como impropia, cuando en el mismo artículo se menciona tan desahucadamente contra la ignorancia y el desparterio.)

Después, por un momento, de las demás pruebas que tenemos para demostrarle la equivocación en que ha incurrido, nos limitamos a observarle que los libros de pedregal que, en su núm. 1411, dice tiene arrancados, hubieran sido suficientes para que se burlara el asunto mismo así se de dudas sobre el verdadero sentido del título de nuestro periódico.

En suma, el caso, que la palabra *Stenographie* se deriva, según dice Boiste, en la 4.ª edición, (cuya autoridad ha admitido el Sr. Editor) de la voz griega *stenos*, que en francés equivale a *estrecho*, que en español quiere decir *estrecho*, apretado, tupido, metido, y de la palabra griega *grapho*, que significa *hacer* en francés y en español, yo escribo. De esto se deduce que *Stenos grafo*, quiere decir, yo escribo estrecho, apretado, tupido, metido y por lo mismo se accenta muy poco discernimiento para conocer que el significado que acabamos de indicar corresponde únicamente a la taquigrafía. La *Stenografía* es sinónimo de taquigrafía.

El Sr. Editor del Universal nos permitió que le observemos que esto puede admitirse

la autoridad de Mr. Courtin, porque en su Enciclopedia no da la etimología de la palabra *Estenografía*, no puede admitirse tampoco la de Balluvert en que pretende apoyarse nuestro distinguido colega, porque está en el mismo caso. Pero nuestro opositor ha tenido el acierto de consultar todos los diccionarios en que no se halla la palabra *Estenografía*, los que le dan un significado equivocado, á otros que se imprimieron cuando el arte taquigráfico no era tan conocido como lo fué después. A más de los que le hemos citado, en nuestros artículos anteriores tenemos a la vista los siguientes que explican la palabra *Estenografía* como sigue:

*Stenography*.—Taquigrafía ó taqueografía.—Vide *Short-hand*.—(Diccionario Inglés Español de Nooman y Barrett, edición de 1823.)

*Stenographic*.—Arte de representar los audios sobre un plano. Arte de escribir con tanta velocidad como se habla. (Diccionario manual de C. tinguet, edición de París de 1821.)

*Stenography*.—*Short hand* (Diccionario de la union de Tomas Browne, edición de Londres de 1522.)

So nos culpáramos por haber usado una palabra que el Sr. Editor del Universal no encontró porque la buscó donde no estaba.

Queda pues probado que *Estenografía* esta admitido como sinónimo de taquigrafía entre los buenos autores Ingleses y Franceses.

**SEGUNDA PROPOSICION.** *Esteganografía quiere decir Taquigrafía*

Nuestro colega estaba tan persuadido de la exactitud de la opinión emitida por su buen amigo, que no vació en escribir: *Estenografía no quiere decir Taquigrafía; sino Esteganografía; pero esto se remedia fácilmente con que los Sres. EE. confirmen a su periódico y le den este título en lugar del otro.*

Nuestros lectores nos dispensarán que, reparándonos un momento en la cuestión principal, les confesémos inopinadamente que no pudimos persuadirnos que la palabra *confirmar* (en la acepción en que aquí se toma) fuese parto de la pluma de nuestro erudito colega, y la atribuímos a uno de aquellos gatuperios de imprenta que suelen salir afeadas las composiciones escritas con mas esmero. Esperabamos, pues, que interesándonos en que no se le atribuyese un pecado que no habia cometido contra la propiedad del idioma, lo salvaría, al día siguiente, en la fe de erratas; pero como su desprendimiento ha llegado hasta el extremo de arrostrar la responsabilidad que debia recaer sobre los oficiales de su imprenta, *intercámbios como nuestro ilustrado colega en que el hermoso idioma que hablamos y escribimos no se infecta en este país mas de lo que lo ha estado hasta ahora; a fin de que ninguno de los que leyeron aquel artículo pueda dudar de que solo se trata de aquella palabra por una*





**AVISOS NUEVOS**

**TEATRO.**

AMERICAN



El Domingo 1.º de Junio, la Compañía Lítica para una *Misericordia*, de varias piezas selectas de los autores más celebres.

**SE VENDE.**

Un negro, como para servicio de cama por muy barato. El que se interese por él ocurra a la calle de San Gabriel N.º 135.

**AVISO.**

Se vende una Criada sin vicios conocida sabe cocinar lavar y planchar de liso en la cantidad de 300 patacones libres que fué lo que costó; quien se interese por ella ocurra al huéco de la casa al lado de la casa del Sr. Pallares.

**SE VENDE.**

Una negra criolla de edad de 18 años, sabe lavar, cocinar, planchar y coser, sin vicios ni enfermedades conocidas, al que se interese por ella, ocurra a la Calle de San Felipe n.º 67 en donde darán razón. M. 20, 6 p.

**AVISO.**

Se alquila la casa del finado D. Gonzalo Gomez de Mello; la persona que le convenga puede comparecer a dicha casa para tratar de su precio.

**AVISO OFICIAL.**

El Ministerio de Hacienda oye proposiciones en el termino de un mes para la construcción de un mercado de Peces en los terrenos contiguos al muelle, manifestando previamente a los licitadores que se presenten las bases del contrato y proyecto trazado para la obra. Montevideo Mayo 9 de 1834.

**SE HA HUIDO.**

En la noche del 15 de Mayo un negrito bozal, llamado Joaquín, 6 Domingo que el suele llamarse, de edad de 10 años, cara delgada, matto chica tiene la oreja izquierda enferma, la cabeza pelada y con señales de granos, y en los dos dedos medianos, y anular de la mano derecha en los terceros falanjes o yemas, tiene la señal de un tajo, chaqueta de nanquin azul rayada, camisa de listado azul, y lleva dos pares calzones de nanquin, uno negro y el otro color ceniza el que lo entregue, en la casa N.º 135 de la calle de San Luis, será bien recompensado.

**SE VENDE.**

La casa de los Herederos del finado D. Ramon de Caceres, sita media cuadra de la plaza principal al Sud con 16 varas de frente al Este, y 28 de fondo al Oeste. El que se interese en su compra, ocurra a la calle de San Francisco N.º 46 donde hallara con quien tratar.

**PARA LONDRES.**

Saldrá dentro de pocos dias, el Bergantin Ingles "Jane" su capitán Bell, el buque es de primera clase, y podrá llevar uno ó dos pasajeros, ocurrase a la casa de D. Juan Jackson, calle de San Felipe N.º 82.

**SE COMPRA.**

Una criada sana y sin vicios para una familia reducida que va a habitar en Paisandú. Darán razón en la calle de San Gabriel N.º 121.

**Para Marsella el Havre ó Burdeos.**

El Bergantin Frances Paul, aforrado en cobre, y de excelentes comodidades para pasajeros, saldrá para el fin del proximo Junio; Admite a flote la mitad de su carga, ocurrase a su consignatario D. Pedro Jourdan.

**Ojo.**

Al gran barattillo de Zapatos. En la zapateria de D. Juan Calpino, calle del porton n.º 145, al lado de la tienda de D. Miguel Conde hay un excelente surtido de calzados a los precios siguientes.

**Calzado de hombres.**  
Zapatos ingleses abotinados de patente a 22 rs. par, id. ingleses de capellada baja a 17 reales, id. para niño a 14 reales, id. ordinarios a 12 reales, id. franceses finos a 14 reales, zapatillas para baile a ultima moda a 14 reales, botines franceses de superior calidad a 5 pesos, id. mas ordinarios a 4 pesos y medio, id. mas ordinarios a 4 pesos, id. de niños a 3 pesos.

**Calzado para Señoras y Niños.**  
Zapatos de marroquin franceses de superior calidad a 7 reales par, id. de tafete a 6 reales, id. de cabretilla a 8 reales, id. de tafete franceses a 5 reales, id. de tafete franceses para niña a 4 reales, id. genoveses de fioco a 3 reales, id. ordinarios a 2 reales, zapatos de baron de todos tamaños genoveses a 6 reales.

**Para Liverpool.**  
El muy hermoso y velero Bergantin Ingles, *Stirlingshire*, su capitán B. Brouse, saldrá para dicho destino, a fines de Junio. Los Sres. que quieran cargar ó ir de pasaje, pueden ocurrir a la casa de los Sres. Hall Dutton y Ca., calle de Sn. Benito N.º 50.

**FABRICA DE SOMBREROS DE SEDA.**

Guillermo Nautier tiene el honor de avisar a los aficionados al buen gusto, que en la tienda del sombrero oriental, calle del porton N.º 43, se hallarán sombreros de seda, de superior calidad, y de ultima moda a precios equitativos.

**EDICTO DE LA POLICIA.**

Insistiendo algunos carretilleros de la Capital en mantener sus rodillos con clavos en las llantas, y transitar las calles nuevamente empedradas, infringiendo el art. 2.º del edicto de veinte y cuatro de Diciembre último, El jefe político, con el objeto de evitar aquel abuso por parte de los que los verifican, y al mismo tiempo evitar que los carretilleros desobedezcan cuando son citados por aquel hecho, hace saber al público lo siguiente:

Art. 1.º Toda carretilla que se encuentre en las calles nuevamente empedradas, con clavos en los rodillos, pagará dos pesos de multa.  
2.º Si se resistiese ó no compareciere a la oficina de policía cuando con aquel fin se citados, pagará el duplo de la multa indicada.  
Montevideo Mayo 23 de 1834.  
LOIS LAMAS

**Ojo.**

Al gran barattillo de la Bandera Blanca. En la Tienda de D. Miguel Poindou y Ca. de una porcion de generos a precios sumamente bajos y con los siguientes.

Pañuelos de Espumilhe bordados de colores,  
Zarzas oscuras y de colores claros finas,  
Bayetas de todas clases,  
Bayetillas de id.  
Bayetones de todos colores,  
Gorras de pelo y de ale para niño,  
Paños para capas bronceados,  
id. de todos colores y rasurados,  
Plecos blancos de algodón medio real,  
id. de seda de colores y de algodón anchos de mejor gusto,  
Gasilla de todas clases,  
Cotines de lino,  
Calzas Blancas y de colores,  
Zapatos 5 reales,  
Medias de todas clases y de colores,  
id. cortas de lana y de algodón de colores,  
Pañuelos de Tisu de muy buen gusto,  
Zarzas de colchas a 4 vueltas,  
Merinos de todos precios.  
Todo cuanto caeote en el establecimiento, es a precio equitativo &c.

**AVISO DEL EDITOR.**  
Para gobierno de los Sres. Suscriptores, se avisará cada dia la hora en que se hubiere publicado este periódico el dia anterior. Apr. salio a las cuatro y cuarto de la tarde.